



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ Tình Nguyên**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Chị Hoàng Xuân Hương (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glynm@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thân Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:
Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/
Kinh Thân Vụ - Phép lành kết thúc/
Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

Có Tin Mới Thấy (Mc 6,1-6)

Tại một vùng của nước Pháp, dân chúng có tập tục rất lạ. Đó là vào sáng sớm Chúa Nhật Phục sinh khi hồi chuông đầu tiên của nhà thờ vang lên, tất cả mọi người đều trời dậy chạy ra giếng làng để rửa mắt với giòng nước mát lạnh.

Nhiều bạn trẻ không hiểu vì sao lại chạy ra giếng rửa mắt, trong khi ngày nay gia đình nào cũng có các vòi nước trong nhà.

Lúc ấy các vị bô lão mới giải thích : Đó là hình thức cầu nguyện bằng hành động, qua đó dân làng cầu xin Thiên Chúa ban cho họ đôi mắt đức tin mới, để họ thấy Đức Giêsu Phục sinh đang hiện diện sống động giữa họ.

*** Với con mắt định kiến, thiên cận và hẹp hòi, những người đồng hương với Đức Giêsu đã không nhận ra khuôn mặt thật của Người. Họ không tin Người là một tiên tri, lại càng không thể tin Người là Đấng Cứu Thế, và chắc chắn họ chẳng ngờ mình là người đồng hương với Con Thiên Chúa.

Chính lòng ghen tỵ là một trong những nguyên nhân khiến "các tiên tri không được kính trọng ở quê hương mình" (Lc.4,24). Mc. Kenzie nói : *"Người có tình yêu nhìn bằng viễn vọng kính, còn người ghen tỵ nhìn bằng kính hiển vi"*.

- Họ không tin vì họ chỉ nhìn thấy quá khứ rất đổi bình thường của Người.
- Họ không tin vì họ chỉ nhìn thấy hiện tại của Người không một chút hào quang.
- Họ không tin vì họ chỉ nhìn thấy nơi Người một bác thợ mộc rất mực âm thầm, khiêm tốn.

Chính vì không tin nên họ đã không thấy. Thấy đây là thấy toàn vẹn khuôn mặt của Thiên Chúa. Thấy đây là thấy Người bằng cái nhìn luôn đổi mới. Thấy đây là thấy với con mắt đức tin. Tác giả thư Do thái viết : *"Đức tin là bảo đảm cho những gì ta hy vọng, là bằng chứng cho những gì ta không thấy"* (Dt.11,1). James Woodbridge viết : *"Đức tin là con mắt để nhìn thấy Chúa, là bàn tay để nắm lấy Người, là sức mạnh giúp ta tự hiến cho Người"*.

Cho dù Thiên Chúa là Đấng toàn năng, Người có thể làm được mọi sự. Nhưng Người phải bó tay trước sự cứng lòng của con người. Người đã trở nên bất lực trước những kẻ thiếu niềm tin. Và quả thật, *"Người đã không thể làm được phép lạ nào"* tại quê hương mình. Thế mới biết con người có khả năng cản trở Thiên Chúa, con người có toàn quyền từ chối quà tặng của Người.

Nếu Phép lạ là quà tặng của Thiên Chúa, cần được đón nhận với Niềm tin ; thì chính Niềm tin là ân huệ của Thiên Chúa chỉ có thể nhận được với lời cầu nguyện. Cần phải cầu nguyện để có Niềm tin. Nhà bác học kiêm triết gia Pascal đã nói : *"Để có niềm tin con người phải quì gối cầu xin"*.

Lạy Chúa, còn bao nhiêu việc lạ lùng Chúa muốn làm cho đời chúng con, xin Chúa ban thêm Niềm tin cho chúng con, để nhờ đó Chúa được tự do thực hiện những kỳ công của Người. Xin giúp chúng con cũng biết gieo rắc Niềm tin Chúa trong lòng mọi người. Amen.

By Thiên Phúc, "Như Thầy Đã Yêu". (dongcong.net 2012)

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG BẢY

Ý nguyện Chung: Cầu cho các linh mục và thừa tác vụ mục tử của các ngài để những linh mục cảm thấy mệt mỏi và cô đơn trong công việc mục vụ tìm thấy được sự nâng đỡ và an ủi trong tương quan thân mật của các ngài với Chúa và trong tình bạn với các anh em linh mục.

TIN TRONG TUẦN

GIÚP CHO CÔNG VIỆC TRUYỀN GIÁO CỦA GIÁO PHẬN LONG XUYÊN – Mỗi giáo xứ trong Tổng Giáo Phận Washington cứ ba năm một lần có bốn phần quyền góp cho một cơ sở hay công việc truyền giáo của Giáo Hội. Theo sự phân chia của Văn Phòng Truyền Giáo của Tổng Giáo Phận thì phiên của Giáo Xứ chúng ta vào **Chúa Nhật tới ngày 15 tháng 7** là quyền góp cho công việc truyền giáo của Giáo Phận Long Xuyên bên Việt Nam. Giáo Phận Long Xuyên có gần 240 ngàn tín hữu CG, chiếm khoảng gần 6 phần trăm tổng số dân cư gần 6 triệu trải ra trên một địa bàn rộng lớn gồm 2 tỉnh Kiên Giang và An Giang và 2 quận của thành phố Cần Thơ. Vì thế nhu cầu truyền giáo của Giáo Phận Long Xuyên rất lớn, cụ thể xây dựng các nhà nguyện cho các cử điem truyền giáo, đào tạo giáo lý viên và truyền giáo viên. Xin anh chị em quảng đại giúp đỡ cho công việc truyền giáo của Giáo Phận Long Xuyên. Cha Phaolô Nguyễn Tùng đại diện cho Giáo Phận Long Xuyên đến để quyền góp vào Chúa Nhật tới.

HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN CHO ĐOÀN HÀNH HƯƠNG CỦA GIÁO XỨ – Xin anh chị em hiệp thông cầu nguyện cho đoàn hành hương của Giáo Xứ, do Cha Chánh Xứ dẫn đầu, đi kính viếng Đền Thánh Đức Mẹ Guadalupê ở Mỹ Tây Cơ từ thứ Tư ngày 11 đến thứ Hai ngày 16 tháng 7. Cha Chánh Xứ và các anh chị em hành hương sẽ đại diện giáo xứ cầu nguyện xin Đức Bà Guadalupê cầu bầu

Giáo Xứ chúng ta, cá nhân và gia đình, và cho các nhu cầu cần thiết cho đời sống đạo của Giáo Xứ chúng ta. Đoàn hành hương cũng sẽ cầu nguyện đặc biệt cho đồng bào bên nhà đang đau khổ dưới ách thống trị tham tàn của chế độ cộng sản việt gian bán nước, cũng như nguy cơ bị diệt chủng đồng hóa của đảng cộng sản Tàu.

NĂM THÁNH CÁC THÁNH TUẦN ĐẠO VN – Ngày 19 tháng 6 năm 1988, thánh Giáo Hoàng Gioan Phaolô II đã tôn vinh lên bậc hiển thánh 117 chân phúc tuần đạo VN. Để kỷ niệm 30 năm biến cố lịch sử trọng đại này, Giáo Hội Công Giáo tại Việt Nam đã xin Tòa Thánh cho phép mở Năm Thánh Các Thánh Tuần Đạo VN khai mạc vào thứ Ba ngày 19 tháng 6 năm 2018 và sẽ kết thúc vào thứ Bảy ngày 24 tháng 11 năm 2018, là ngày lễ kính Các Thánh Tuần Đạo Việt Nam theo lịch phụng vụ chung của Giáo Hội.

KHAI MẠC CHƯƠNG TRÌNH HUẤN LUYỆN DỰ TÒNG 2018-2019 – Giáo Xứ sẽ **khai mạc** chương trình Dự Tòng vào **Thứ Bảy ngày 18 tháng 8 năm 2018** lúc **9 giờ sáng** tại **nhà xứ** (cho đến 11 giờ). Nội dung buổi Khai Mạc: 1. Gặp gỡ giữa Ban Giáo Lý Dự Tòng và các tham dự viên, cũng như giữa các tham dự viên với nhau; 2. Giới thiệu về mục đích, ý nghĩa và nội dung chương trình huấn luyện dự tòng; 3. Gặp gỡ với Cha Chánh Xứ để giúp xác định lý do muốn gia nhập đạo Công Giáo. **Các buổi học sẽ vào mỗi Thứ Bảy từ 8:30 sáng đến 10 giờ sáng: buổi học đầu tiên sẽ vào Thứ Bảy ngày 25 tháng 8.**

Chương trình Dự Tòng chính yếu dành cho các đối tượng sau đây: 1. *Những người chưa hề rửa tội* mà muốn theo đạo Công Giáo, hay ít nữa muốn tìm hiểu thêm về đạo Công Giáo (dù chưa dứt khoát quyết định theo); 2. *Những anh chị em Tin Lành* muốn theo đạo Công Giáo. Ngoài ra chương trình dự tòng cũng dành cho những người Công Giáo nào trên 18 tuổi mà chưa hề xưng tội, rước lễ hay lãnh nhận bí tích Thêm Sức, cũng như chưa hề học giáo lý đầy đủ. *Cũng lưu ý chương trình dự tòng cũng dạy bằng tiếng Anh cho những ai cần.*

Xin lấy đơn ghi danh tham dự chương trình dự tòng ở lối ra vào nhà thờ (trên giá gỗ để đơn). Điền đơn xong xin gửi đến địa chỉ Giáo Xứ, hay giao tận tay cho Cha Chánh Xứ hoặc thư ký Giáo Xứ. Muốn biết thêm chi tiết xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số 301 622 4895 (ext. 4), hay với Thầy Đỗ Xuân Lương ở số 410 799 2746.

GIÚP NGƯỜI KHÁC ĐẾN VỚI ĐỨC TIN CÔNG GIÁO - Để cộng tác với ơn Chúa đem người khác đến với đức Tin Công Giáo qua chương trình Dự Tòng của Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ xin anh chị em làm các điều sau: 1. cá nhân hay gia đình cầu nguyện hãm mình, nhất là qua việc lần chuỗi Mân Côi; 2. cả Giáo Xứ sau mỗi lễ Chúa Nhật và lễ trong tuần bắt đầu từ CN 22 tháng 8 cho đến hết tháng Tám (*trước* bài hát kết lễ) sẽ nguyện thêm ba kinh Kính Mừng và lời cầu sau (3 lần): "*Đức Bà Vô Nhiễm Nguyên Tội là Đấng đem người ta vào Đạo Thánh Công Giáo - Cầu cho chúng con*"; 3. Anh chị em nào có bà con, bạn bè bên lương hay Tin Lành mà có thiện chí muốn tìm hiểu Đạo Công Giáo, xin anh

chị em lấy tập sách mỏng *Tôi Theo Đạo Trời* tặng không cho người đó. Xin anh chị em lấy sách từ cô Loan (bán tượng ảnh ở lối ra vào), cô Xếp (vợ ông từ phó), hay vào văn phòng giáo xứ.

PHIẾU ĐIỂM (GRADE REPORT) CUỐI NIÊN HỌC 2017-18 – Phiếu điểm hay tường trình kết quả cuối năm học 2017-18 của mỗi học sinh Giáo Lý cũng như Việt Ngữ đã và đang được thầy cô gửi đến phụ huynh qua bưu điện. Trong một vài tuần nữa chương trình GL và VN sẽ hoàn tất việc gửi phiếu điểm. Sau đó nếu phụ huynh nào vẫn chưa nhận được xin liên lạc với Ban Điều Hành Chương Trình GL và VN theo địa chỉ điện thư bdh.glvnmd@gmail.com hoặc gọi cho Cha Chánh Xứ ở số điện thoại GX 301 622 4895 (ext. 3). Để giúp BDH dễ tìm kiếm trong máy, xin cho biết chính xác tên của con em quý vị, học lớp mấy trong niên học 2015-16, họ tên đầy đủ của phụ huynh, và số ký danh của học sinh (nếu có sẵn). *Lưu ý:* có những trường hợp phụ huynh không nhận được phiếu điểm cuối năm do đổi địa chỉ mà không thông báo cho Chương Trình GL-VN.

NGÀY KHAI GIẢNG NIÊN HỌC MỚI GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ sẽ vào **Chúa Nhật ngày 9 tháng 9** bên trường White Oak. Thánh Lễ Chúa Nhật 11 giờ hôm đó sẽ là Thánh Lễ Xin Phúc Lành cho niên học mới. Các chi tiết cụ thể khác sẽ được loan báo sau.

GHI DANH CHO NIÊN HỌC GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ 2018-2019

(1) Đối với *những phụ huynh mới, chưa có con em nào học GL-VN trong niên học 2017-18*, xin lấy đơn ghi danh để trên giá gỗ ở tiền sảnh nhà thờ hoặc được đăng trong trang mạng của Giáo Xứ. Cũng xin lưu ý con em quý vị phải tròn 6 tuổi trước ngày 1 tháng 9 năm nay hay phải học xong mẫu giáo của chương trình giáo dục tiểu học thì mới có thể ghi danh học cho niên khóa 2018-2019.

(2) Đối với *các phụ huynh cũ, có con em đã học trong niên học 2017-2018*, xin phụ huynh kiểm tra và lấy đơn nơi các em vì Chương Trình Giáo Lý-Việt Ngữ đã gửi **đơn ghi danh cho niên học tới (2018-2019)** từ Chúa Nhật 29 tháng 4. Trên đơn chúng tôi đã điền sẵn tên, số ID học sinh, ngày tháng năm sinh của con em quý vị đang học niên khóa hiện tại. Phụ huynh chỉ điền những thông tin khác cũng như điền tên của những con em mới, không học niên khóa hiện tại. Nếu các em để thất lạc, phụ huynh phải dùng đơn ghi danh dành cho các phụ huynh có học sinh mới.

Xin phụ huynh điền đơn cẩn thận và đầy đủ. Khi nộp đơn xin đóng học phí cùng lúc. Điền đơn xong, xin đến nhà xứ giao tận tay cho thư ký giáo xứ vào ngày giờ làm việc (Hai, Ba, Năm, Sáu từ 10:30am đến 3:30pm) nhất là những ai đóng tiền mặt cần giao tận tay để lấy biên nhận. Phụ huynh cũng có thể gửi đơn theo bưu điện đến địa chỉ giáo xứ như đã in trên đơn. Để tránh thất lạc và những sai sót khác, tuyệt đối không bỏ đơn trong giỏ xin tiền, tuyệt đối không nhờ người khác làm trung gian giao đơn, chẳng hạn như nhờ các ông từ, cô Loan, vì đó không phải là công việc của họ.

Nếu phụ huynh nào gặp khó khăn về tài chính xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ. *Giáo Xứ không muốn vì khó khăn tài chính mà có những em không đi học giáo lý.* Để dễ dàng cho chương trình GL-VN, những phụ huynh nào có con em đang học xin nộp đơn và học phí **trước ngày 31 tháng 7.**

CHƯƠNG TRÌNH THÊM SỨC

1. Làm Việc Thiện Nguyên Dành cho Các Em Thêm Sức:

Điều cần có nơi một Kitô hữu được thêm sức là tinh thần phục vụ, nhất là phục vụ Giáo Hội. Để giúp các em ý thức về tinh thần phục vụ đó, Mục Vụ Giới Trẻ của Giáo Xứ đã và đang tổ chức các hoạt động gây quỹ để các em tham gia. Nếu cần thêm giờ làm thiện nguyện, Ban Điều Hành CTGLVN và các giáo lý viên Thêm Sức phối hợp với Ban Vệ Sinh và Ban Bảo Trì của Giáo Xứ tổ chức ngày làm việc thiện nguyện cho các em lớp Thêm Sức và sẽ thông báo sau.

trình độ kiến thức giáo lý của một em có thích hợp để lãnh bí tích Thêm Sức hay không.

2. Tình Tâm cho Các Em Thêm Sức: Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018.** Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em tĩnh tâm, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

3. Thánh Lễ Thêm Sức: Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* sau khi hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018.** Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU KHI THÊM SỨC TRONG MÙA HÈ

– Vì các học sinh và sinh viên nghỉ hè, nên từ tháng Sáu đến tháng Tám Chương Trình Mục Vụ Đức Tin của Giáo Xứ dành cho các bạn trẻ sau khi thêm sức cũng như sẽ được thêm sức vào tháng 9 chỉ có các hoạt động sau:

- 1. Đi Trại Hè Giới Trẻ Giáo Xứ** từ *thứ Bảy ngày 21 tháng Bảy đến Chúa Nhật ngày 22 tháng Bảy* (chi tiết cụ thể được loan báo ở dưới trong mẫu tin tiếng Anh).
- Gây quỹ cho Mục Vụ Giới Trẻ** bằng việc làm thức ăn bán sau các thánh lễ Chúa Nhật sau đây của tháng 7 và tháng 8 (8/7, 15/7, 29/7, 5/8, 12/8, 19/8, và có thể 26/8). Sau lễ xin anh chị xuống hội trường mua thức ăn để ủng hộ việc gây quỹ của các em.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION MINISTRY FOR POST CONFIRMATION STUDENTS IN SUMMER – Because summer is vacation time, especially for students, our Parish’s Faith Formation Ministry for Students of Post-Confirmation and 2017-18 Confirmation Class has only these activities from June to August:

- Youth Summer Camping Trip** on the weekend of July 21-22 (more information to be announced below).

2. Fund Raising for Youth Ministry by preparing and selling food after Sunday Masses in July and August, precisely 7/8, 7/15, 7/29, 8/5, 8/12, 8/19, and possibly 8/26. Please stop by after masses to buy food to support the fundraising. *If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting)*

ĐI TRẠI HÈ GIỚI TRẺ GIÁO XỨ NĂM 2018 (Youth Group Camping Trip 2018)

Từ thứ Bảy ngày 21 tháng Bảy đến Chúa Nhật ngày 22 tháng Bảy

Date/Time: July 21st @ 6:30AM EST – July 22nd @ 4 PM EST. Location: Washington Monument State Park - 6620 Zittlestown Rd, Middletown, MD 21769 (meet at Church’s basement first)

Camp fee: \$35

A great way to enjoy your summer is to attend the Youth Group Camping Trip. This is a great opportunity to hang out with your friends as well as make new ones. At camp, we will take part in fun team building games, have delicious cookouts and s’mores, play sports, do water games, and do other exciting outdoors activities.

Please contact Minh Nguyen or Tommy Nguyen if have any questions, comments, or concerns. Minh Nguyen at Email: Minh818@gmail.com, Cell Phone: (571) 289-9119, or Tommy Nguyen at Email: Tommydnguyen@gmail.com, Cell Phone: (301) 221-0464.

Deadline to Register: Sunday, July 15th 2018

Everyone will meet at the Our Lady of Vietnam Parish at 6:30AM on Saturday, July 21st. Once you get to church, the rental bus will leave at 7:00 AM as we commute to Washington Monument State Park (6620 Zittlestown Rd, Middletown, MD 21769) (1hr away from church). Breakfast will be provided at the campsite!

Things to Bring: Sleeping bag, pillow, tennis shoes, sandals, socks, sweat pants, sweater/hoody, rain jacket, bug spray, sun screen, tooth brush & toothpaste, small shampoo bottle, towel, plastic bags, extra clothes, deck of cards or board games (optional) To reduce waste, please bring reusable plastic water bottles!!

TÌM HIỂU ƠN GỌI LINH MỤC - DOES GOD WANT ME TO BECOME A PRIEST?

– Tổng Giáo Phận Washington có hoạt động sau trong mùa Hè này giúp tìm hiểu ơn gọi linh mục. Xin xem mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

Quo Vadis Camp – *The Office of Priest Vocations annual Quo Vadis Camp for high school aged young men will be held at Mount St. Mary’s Seminary July 15-18, 2018. For four days, high school aged young men (including both graduating seniors and rising freshman with your pastor’s endorsement) who are mature and desire to grow in holiness will have an opportunity for Mass, prayer, and Eucharistic adoration, as well time for fraternity, sports, and reflection.*

Bus transportation is available. More information is available and online registration is open at www.DCpriest.org Please contact the Office of Priest Vocations (vocations@adw.org or 202 636 9020) with any questions.

TÌM HIỂU ƠN GỌI TU TRÌ CHO CÁC NỮ SINH TRUNG HỌC – DOES GOD WANT ME TO BECOME A RELIGIOUS SISTER? Fiat Camp – Camp for High School Women, rising 9th through 12th Grades. When: July 27-29, 2018. Where: Mount St. Mary's University, Emmitsburg, MD. Fiat in Latin for "Let it be done." This was Mary's response to the angel Gabriel when she was asked to become the mother of Jesus. Mary was called to live courageously. She was called to give her whole life and because of her response, she changed the world. This July, young women from across the Archdioceses of Washington and Baltimore are invited to Fiat Camp. At Fiat Camp, they will be challenged to become fully who they were created to be by embracing the unique gifts given to them by God and to discover the great dignity of their vocation as a woman. The camp includes prayer, talks, and discussions with religious sisters, games and sports. Fee is \$150 (sibling discounts & scholarships available). Details and registration at www.quovadisfiat.org.

PICNIC CỦA BAN GIÚP LỄ – Ban Giúp Lễ của Giáo Xứ mời các em đang giúp lễ trong Giáo Xứ cùng với phụ huynh và gia đình tham dự buổi Picnic vào Chúa Nhật này ngày 8 tháng 7 năm 2018 vào 1 giờ chiều (sau lễ 11 giờ) tại Wheaton Regional Park (2000 Shorefield Rd, Silver Spring, MD 20902. Unit A).

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille). Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.

MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email:

3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.

Cập Nhật Chương Trình Quyền Góp cho Tiếng Gọi của Đức Hồng Y 2018 Tính tới ngày 15 tháng 6 năm 2018 tổng số tiền chúng ta đã thật sự đóng góp là \$66,528, vượt chỉ tiêu được giao là \$65,042; còn tổng số tiền chúng ta cam kết đóng góp cũng tăng lên đến \$84,218, với 261 gia đình/cá nhân tham gia đóng góp. Tổng Giáo Phận và Giáo Xứ thành thật cảm ơn lòng quảng đại của anh chị em đã và đang đóng góp vào chương trình bác ái, mục vụ quan trọng này.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ Vọng Chủ Nhật XIV Thường Niên – Năm B
Thứ Bảy 07/07/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Cha Giuse Vũ Văn Việt
- ✠ LH Maria-Phaolô Trần Thị Phụng, lễ giỗ
- ✠ LH Anton Nguyễn Hữu Đường, lễ giỗ
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Giới, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Lê Ngọc Bản
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Matthêu Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Anphongsô
- ✠ LH Maria Trần Thiên An
- ✠ LH Maria Trần Thiên Bình
- ✠ LH Maria-Erica Trần
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH thai nhi
- ✠ Cầu cho LH tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời gđ Kim Phúc
- ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin được ơn như ý nguyện

Lễ Chủ Nhật XIV Thường Niên – Năm B 07/08/2018
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ

Lễ 7:30am

- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường, lễ giỗ
- ✠ LH Phaolô-Maria Nguyễn Văn Liên, lễ giỗ
- ✠ 2 LH Antôn, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Cậy
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Giuse Trần Văn Thư
- ✠ LH Maria Trần Thiên An
- ✠ LH Maria Trần Thiên Bình
- ✠ LH Maria-Erica Trần
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Maria Ngọc-Nga
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục
- ✠ Một GD xin ơn đi đường về quê được Bình an

Lễ 9:00am

- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường, lễ giỗ
- ✠ LH Lê Thị Thanh Yên, lễ giỗ
- ✠ 2 LH Antôn, lễ giỗ
- ✠ LH Têrêxa Nguyễn Thị Tươi, mới qua đời ở VN
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria
- ✠ LH Giuse Trần Văn Tư
- ✠ LH Maria Trần Thiên An
- ✠ LH Maria Trần Thiên Bình
- ✠ LH Maria-Erica Trần
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ Cầu cho các Đảng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu xin ơn chết lành
- ✠ Một GD cầu xin ơn được bình an sức khỏe
- ✠ Một GD xin ơn được đi đường về quê Bình an
- ✠ Gia đình Dũng-Ngọc và GD họ Đỗ dâng lời Tạ ơn Chúa và cầu xin ơn Bình An

Lễ 11:00am

- ✠ LH GioanBaotixita Trần Đức Quỳnh, lễ giỗ mãn tang

- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường, lễ giỗ
- ✠ 2 LH Antôn, lễ giỗ
- ✠ LH Phaolô Lê Thiện Đốc
- ✠ LH Maria Trần Thị Huân
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Alexandria Nguyễn Thiên Trang
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Ngọc
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và các LH Thai nhi
- ✠ LH Giuse Nguyễn Quang Ánh
- ✠ LH Võ Thị Thoi, LH Lê Văn Quý & LH Lê Hữu như
- ✠ LH Võ Thị Hoa Trang & LH Trần Thị Diệu Duyên
- ✠ LH Phêrô Huỳnh Văn Ân
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Maria Trần Thiên An
- ✠ LH Maria Trần Thiên Bình
- ✠ LH Maria Erica Trần
- ✠ LH Inhaxiô Nguyễn Văn Hạt & LH Maria Khanh
- ✠ Cầu cho các đảng LH, các LH mồ côi & LH các Thai nhi
- ✠ Cầu cho LH Tô tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Dung Nguyễn
- ✠ GD Dung Phụng xin được ơn chữa lành
- ✠ Cầu xin ơn Bình an và sức khỏe cho bà Cường
- ✠ Một GD xin ơn đi đường về quê được Bình an
- ✠ GD họ Đỗ xin được Bình an sức khỏe
- ✠ Gia đình Loan Điều dâng lời tạ ơn Chúa và cầu xin ơn được như ý nguyện

Thứ Hai 07/09/2018 – Cầu cho Hòa Bình trên Thế Giới và Tự Do Dân Chủ cho Việt Nam

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Giuse Vũ Đình Minh, lễ giỗ
- ✠ LH Matta Huỳnh Thị Cúa, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Đỗ Khắc Quảng, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse-Maria Phạm Lũy
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Võ Thị Thoi, LH Lê Văn Quý & LH Lưu Hữu Như
- ✠ LH Võ Thị Hoa Trang & LH Trần Thị Diệu Duyên
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh

✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục

Thứ Ba 07/10/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phaolô Nguyễn Thùy & LH Phaolô Nguyễn Văn Mậu
- ✠ LH Phêrô Huỳnh Văn Ân
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ GĐ Tuyệt-Đặng dâng lời tạ ơn Chúa

Thứ Tư 07/11/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX

Lễ 9:00am

- ✠ LH Phaolô-Maria Nguyễn Văn Thiết
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH Thai nhi
- ✠ Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Năm 07/12/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Phêrô Trần Hoài
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH các Tu sĩ đã qua đời
- ✠ Tạ ơn nhân ngày sinh nhật của Nguyễn Kim Miều

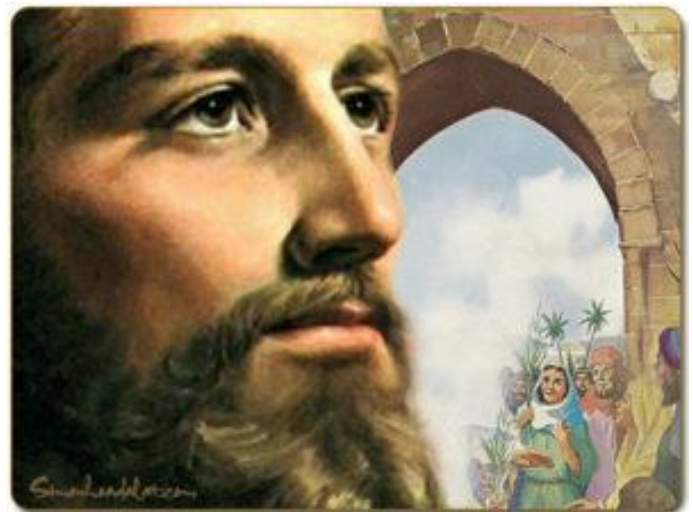
Thứ Sáu 07/13/2018 - Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✠ LH Dương Thị Nại, LH Lê Văn Cẩm & LH Đinh Thị Câu
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Trụ
- ✠ LH Carôlô Nguyễn Tấn Cường
- ✠ LH Maria Mai Thị Cậy
- ✠ LH Vincentê Đỗ Đình Lâm
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Catarina Huỳnh Thị Trí
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Maria Bùi Thị Rằm
- ✠ LH Maria Lương Thị Huệ
- ✠ LH Đaminh Lương Công Đoàn
- ✠ LH Giuse Hà Tiến Chương
- ✠ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi & LH các Thai nhi

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH
06/01/2018**

Quỹ Điều Hành:	\$ 10,107.00
1. Thu Hàng Tuần	\$ 6,537.00
Tiền Giỏ	\$2,325.00
Bao Thư	\$2,652.00
Chi Phiếu	\$1,560.00
2. Các khoản Thu Khác	\$3,570.00
Rau đậu hũ	\$300.00
Giáo lý Việt Ngữ	\$2,870.00
Ông Nguyễn Tấn Cường	\$400.00
Chi Trong Tuần:	\$26,036.44





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com

Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khai thuế cá nhân và thương mại trên 50 tiểu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904



Kathy Mai-Thảo Phạm

Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC
 Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
 Health, Life, Auto, Home Business
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
Hướng dẫn miễn phí về
phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD,DC,VA
 Email: chuong@hpcpis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Được Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10: 00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy

Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. Frederick, MD 21701 (240) 815-6229
 201 S. Cleveland Ave Hagerstown, MD 21740 (240) 513-6991
 25 N. Cannon Ave. Hagerstown, MD 21740 (301) 791-5220
 16220 Frederick Rd Gaithersburg, MD 20877 (301) 605-7993
 11236 Robinwood Dr Hagerstown, MD 21740 (301) 790-1233
 307 E. Potomac St. Williamsport, MD 21795 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

DIRECT TV - COX - SPRINT - VERIZON

Nếu quý vị cảm thấy mình trả tiền cao mỗi tháng cho dịch vụ Internet/TV/Điện Thoại cho cơ sở kinh doanh hoặc nhà của quý vị, xin liên lạc để được khảo giá miễn phí & tiết kiệm

Anh Nguyễn Trầm Khôi / ĐT: 240-547-9143

Business/ Residential Internet/TV/ Cell Phone services.
 Call for a free quote and savings on all major providers for home and business. www.skycomnetwork.com

HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN ORTHODONTICS Braces for Children & Adults
Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn
 Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
 Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg
 301-949-6020
 Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave. Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
 Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn

MUSIC EDUCATOR
NHÓM DẠY NHẠC CỤ
 Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson
 *Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)
 Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant

PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
 Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu, Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com
Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng



MQ AUTO SERVICE

Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, dầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước
QUÁCH MINH KÍNH MỜI
 15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817



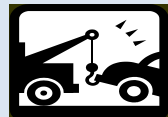
NGÔ THỊ HIỀN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans Live Crawfish & Seafood
5 Phút từ Eden Center Mua 5 lbs, Tặng 1 lb
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng
(703) 536-2288
6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!
 - GREAT CAREER OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL, TALENTED SALES & MARKETING CANDIDATES!
 - WE OFFER FULL EMPLOYEE BENEFITS (LIFE, HEALTH, 401K, J. LAPTOP (COMPUTER), PROFESSIONAL TRAINING & SUPPORT, WEEKLY BASED SALARY AND HIGHEST BASE COMMISSION.
 - GREAT OPPORTUNITIES FOR GROWTH WITH A GLOBAL FORTUNE 100 COMPANY, 100 YEARS IN BUSINESS AND \$500 BILLION IN TOTAL ASSETS.
RESUME TO: FRANK.DO@AIG.COM FRANK HUY DO AGENCY DIRECTOR 240-781-3673

LOWEST PRICE AUTO SERVICE FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN
 Mon-Fri: 8am-6pm
 Sat: 8am-4pm *Sunday: closed



Garage in Landover:
 2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469
Garage in Brentwood:
 4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production
 Chuyên quay phim chụp hình đám cưới, sinh nhật, hội đoàn, v.v
Wedding - Commercial - Special Events
 Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150
Liên Lạc: (571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239
 Email: hiethao189@yahoo.com
 Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.
 901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid & Cần tuyển nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.
Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy
ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500